

OGGETTO: Affidamento servizio di traduzione in lingua inglese.
Assegnazione CIG: Z1A3A1B7F4 - Ordine nr. 64

Spett.le
Finking Srl
Via Colombo 28/d
30173 Mestre - VE

San Servolo srl, società in house della Città metropolitana di Venezia, con la presente conferma l'affidamento del servizio in oggetto al costo totale di € 312,50 oltre l'iva, come da vostro preventivo del 23 febbraio u.s..

Resta inteso e accettato dalle parti quanto segue:

1. L'operatore economico in indirizzo deve essere in possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del Codice degli Appalti e, come previsto dalla vigente normativa, ha già fatto pervenire alla scrivente società prima dell'avvio dell'incarico una autodichiarazione resa ai sensi e per gli effetti del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445 anche secondo il modello del documento di gara unico europeo (DGUE) dalla quale risulti il possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'articolo 80 del Codice dei contratti pubblici.

2. La scrivente società procederà comunque nelle forme di cui all'art. 32, comma 14, del Codice dei contratti pubblici alla consultazione del casellario ANAC e alla verifica del documento unico di regolarità contributiva (DURC).

3. Si rende noto che la scrivente società effettuerà idonei controlli ai sensi dell'articolo 71, comma 1, del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445 secondo quanto previsto dal nostro regolamento all'uopo redatto nel quale è definita la quota minima di controlli a campione che si effettuerà in ciascun anno solare.

4. In caso comunque di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti la scrivente società provvederà alla risoluzione del presente affidamento e il pagamento in tal caso del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta e l'applicazione di una penale in misura non inferiore al 10% del valore del presente affidamento. Inoltre, fatto salvo il diritto di richiedere il risarcimento del danno in caso di inosservanza dei termini essenziali indicati per l'esecuzione del contratto, San Servolo srl si riserva, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 108 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e dell'art. 1456 del C.C., la facoltà di risolvere il contratto, previa comunicazione da inviare a mezzo PEC, qualora: a) le disposizioni prese ed i mezzi applicati per l'espletamento del servizio oggetto del contratto non corrispondano alle condizioni stabilite nel preventivo agli atti, b) il servizio sia erogato in modo qualitativamente non sufficiente o senza rispettare i termini di consegna pattuiti, c) si siano verificate delle irregolarità, frodi e negligenze in genere, d) nei casi di sopravvenuti gravi motivi di pubblico interesse.

5. L'operatore economico al fine di verificare l'idoneità professionale è tenuto prima dell'avvio dell'affidamento ad inoltrare alla scrivente società l'iscrizione al Registro della camera di Commercio, industria, agricoltura e artigianato capace di attestare lo svolgimento delle attività nello specifico settore oggetto del presente affidamento

6. Le parti si impegnano a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza e correttezza, nell'espresso impegno anticorruzione di non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente tramite intermediari al fine dell'espletamento dell'affidamento.

Isola di San Servolo
30124 Venezia
T +39 041 2765001
sanservolo@servizimetroplitani.ve.it

Villa Widmann Rezzonico Foscari
Via Nazionale 420, 30034 Mira (VE)
T +39 041 424973
villawidmann@servizimetroplitani.ve.it

Museo di Torcello
Piazza Torcello, 30142 Torcello, Venezia
T +39 041 730761
museotorcello@servizimetroplitani.ve.it

Museo del Manicomio
Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001
museomanicomio@servizimetroplitani.ve.it

Gestione Risorse Lagunari
Via Forte Marghera 191, 30172 Venezia-Mestre
T +39 041 5313672
grl@servizimetroplitani.ve.it

San Servolo srl
Società in house della
Città metropolitana di Venezia

Isola di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001

info@servizimetroplitani.ve.it
servizimetroplitani.ve@legalmail.it
www.servizimetroplitani.ve.it

C.F. / P.IVA 03544490273

7. L'affidatario nell'espletamento di quanto previsto nel presente atto deve sempre disporre di procedure operative nonché di adeguati mezzi tecnici e tecnologici atti a prevenire ogni abbandono di rifiuti di qualsiasi natura, urbani e speciali, sul suolo, nel suolo o in laguna. L'affidatario dichiara la sua completa conoscenza del D.lgs. 152/2006 e s.m.i. e garantisce che i rifiuti generati dall'esecuzione del presente atto saranno gestiti in ottemperanza ai precetti di legge stabiliti da tale decreto.

8. Le varianti al presente affidamento sono ammesse esclusivamente solo se concordate espressamente da entrambe le parti nel rispetto della normativa vigente.

9. Il corrispettivo fatturato, acquisito il Documento Unico di Regolarità Contributiva (DURC) della Ditta in indirizzo in corso di validità, verrà liquidato entro =60= (sessanta) giorni dalla data fattura.

10. Ogni fattura emessa dalla Ditta in indirizzo sarà saldata sempre previo accertamento da parte degli uffici preposti di San Servolo srl che la prestazione sia stata effettuata correttamente, in termini di quantità e qualità.

11. Le fatture devono essere sempre redatte in modo chiaro e devono necessariamente contenere il numero di CIG e di ordine assegnati.

12. La liquidazione del corrispettivo avverrà esclusivamente a mezzo bonifico, rispettando tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche ed integrazioni. Per dare seguito all'affidamento la Ditta in indirizzo è tenuta a compilare in ogni sua parte la dichiarazione allegata e di restituirla debitamente firmata a San Servolo srl.

13. La scrivente Società è soggetta al meccanismo della scissione dei pagamenti dell'IVA (c.d. split payment) pertanto le fatture emesse dalla Ditta in indirizzo devono indicare "Scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter del D.P.R. n. 633/1972". La San Servolo Srl provvederà a pagare l'imponibile delle fatture citate trattenendo l'iva e versandola direttamente all'erario.

14. San Servolo srl intende contribuire al conseguimento degli obiettivi ambientali previsti dal Piano d'azione per la sostenibilità ambientale dei consumi nel settore della pubblica amministrazione pertanto l'affidatario nell'espletamento dell'affidamento oggetto del presente atto è tenuto ad applicare i criteri ambientali minimi adottati con decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare.

15. La Società San Servolo s.r.l. in ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo 8 giugno 2001 n. 231 "Disciplina delle responsabilità amministrative delle persone giuridiche, delle società e delle associazioni anche prive di personalità giuridica a norma dell'articolo 11 della Legge 29 settembre 2000 n. 300", si è dotata del Manuale Organizzativo e di Gestione, del Codice Etico e del Codice Disciplinare che l'affidatario può visionare presso il sito internet della Società www.servizimetropolitani.ve.it nella sezione "Amministrazione trasparente – Atti Generali - Regolamenti". In particolare con la firma del presente atto l'affidatario si impegna a rispettare quanto previsto nel Codice Etico qui allegato. San Servolo s.r.l. in caso di violazione del Codice Etico da parte dell'affidatario potrà applicare delle sanzioni contrattuali.

16. San Servolo Srl, i cui dati di contatto sono tel. 041.2765001, mail f.landillo@servizimetropolitani.ve.it è titolare dei Suoi dati personali che saranno trattati esclusivamente per lo svolgimento delle attività e l'assolvimento degli obblighi di legge inerenti e consequenziali al presente contratto; la base giuridica del trattamento è costituita dall'esecuzione del presente contratto (ex art. 6, par. 1, lett. b GDPR); i Suoi dati personali saranno conservati per 10 anni dalla conclusione del contratto. I Suoi dati personali potranno essere trattati dal Referente GDPR, dagli incaricati al trattamento dei dati ciascuno in base alle specifiche ed alle istruzioni determinate per iscritto da parte del Titolare, e dai Responsabili al Trattamento (es. studio commercialistico) con i quali è in corso un rapporto contrattuale nel quale il Titolare ha vincolato il Responsabile al rispetto di tutti gli obblighi previsti dall'art. 28 del GDPR. Il conferimento dei dati è obbligatorio e pertanto

l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte impedirà alla Società Concedente di stipulare il contratto. Lei ha il diritto di chiedere al Titolare del trattamento: l'accesso ai propri dati (art. 15 del GDPR); la rettifica e, se ed in quanto ne sussistano le condizioni, la cancellazione e la limitazione al trattamento dei dati personali (art. 16, 17, 18, 19 GDPR). Ha altresì diritto di presentare reclamo per eventuali violazioni avanti all'Autorità Nazionale Garante della Privacy seguendo le indicazioni e le prescrizioni esplicitate sul sito del garante stesso www.garanteprivacy.it, sezione MODULISTICA".

17. La stipula del presente contratto avviene nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 32, comma 10, lettera b) e comma 14, del Codice dei contratti pubblici

Distinti saluti.

Il Direttore Generale
Fulvio Landillo
San Servolo Srl
Isola di San Servolo n. 1
30124 Venezia
Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402
C.F. e P. IVA 03544490273

Isola di San Servolo
Villa Widmann Rezzonico Foscari
Museo di Torcello
Museo del Manicomio
Gestione Risorse Lagunari

Per accettazione
